

## Taller sobre presentación de proyectos de traducción a editoriales

Dictado por **Andrés Beláustegui** y **Nathalie Greff-Santamaria**

**Fechas:** sábados 15 y 22 de junio

**Duración:** de 10 a 13 hs.

**Modalidad:** Presencial

**Objetivos del curso:** En preparación de la segunda edición de la **Cita Exprés** (encuentro de 10 minutos entre traductores y editores) en el marco de la **FED**, la **AATI** ofrece un taller de dos medias jornadas a modo de instancia de formación y reorientación para los interesados.

Lo imparte un editor, Andrés Beláustegui, y una traductora, Nathalie Greff-Santamaria, ambos familiarizados con la presentación de proyectos.

**Destinatarios:** traductores editoriales de todas las especialidades que quieran preparar proyectos de traducción para presentar a editoriales.

**Idiomas:** El taller se dictará en español.

**Contenido:** El taller contará con un primer encuentro teórico y un segundo práctico a partir de lo hablado en el primero, y de los proyectos que hayan enviado los traductores (antes del primer encuentro, por mail).

**Metodología:** Los interesados irán ya con un borrador de proyecto para que puedan salir del taller reorientados y fortalecidos para la selección.

### **Bibliografías:**

**Andrés Beláustegui** **Andrés Beláustegui** es Licenciado en Letras y Edición por la Universidad de Buenos Aires. Hace quince años que trabaja en el ámbito editorial en diferentes áreas. Fue Jefe de producción y, luego, Gerente de producto de ficción y no-ficción del Grupo Editorial Norma en Argentina. En 2014, fundó la editorial Páprika/Sigilo, proyecto que co-dirigió hasta 2017. En la actualidad, se desempeña como Coordinador del Área de Libros de la Dirección General de Desarrollo

Cultural y Creativo del Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Y co-dirige la editorial Compañía Naviera Ilimitada editores, que comenzó a publicar en junio de 2018.

**Nathalie Greff-Santamaria** se dedica a la traducción literaria (poesía, teatro, ficción) y de ciencias sociales. Suele trabajar en colaboración con el poeta y traductor Horacio Maez lo cual les permite traducir del francés al español y viceversa.

Dentro de sus traducciones al francés, se encuentran *Tenir ce qui se tient* de la poeta Diana Bellessi (La Rumeur libre éditions, marzo de 2014, invitada a la Feria del libro de París el mismo año), *Si fraïches : les nouvelles femmes âgées du XXIe siècle* de la psicóloga Anna Freixas (Enrick B. éditions, 2015) y *Prométhée brûle encore* de la psiquiatra y psicoanalista Gilda Sabsay-Foks (La Rumeur libre éditions, marzo de 2014).

Su última traducción al español es *No verte más* de la poeta francesa Valérie Rouzeau (Barba de abejas, 2019)..